

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

СОГЛАСОВАНО

Руководитель УЛАОП

Сталькина У. М.

26 мая 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

Перов С. Н.

26 мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

название дисциплины

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация:	бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки по программе:	2021
Кафедра	германских языков

Руководитель
образовательной программы

подпись

Молчкова Л.В.

26 мая 2021 г.

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры германских языков
/протокол заседания № 10 от 17 мая 2021 г./

Заведующий кафедрой

подпись

Воловатова Т.Е.

Самара
2021

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям) и практикам
ПК-3. Способен осуществлять профессиональную межкультурную и межкультурную коммуникацию и выступать посредником между представителями своей и иноязычной культуры в профессиональной сфере общения.	ПК-3.И-1. Осуществляет профессиональную межкультурную и межкультурную коммуникацию.	ПК-3.И-1.3-1. Знает основные ситуации межкультурного взаимодействия и виды коммуникативного поведения, используемые в профессиональной деятельности.
		ПК-3.И-1.У-1. Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения в ситуациях профессионального межкультурного общения.
		ПК-3.И-1.В-1. Владеет навыком профессионального межкультурного и межкультурного общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Индекс дисциплины по учебному плану	Курс, семестр обучения (очная форма обучения)
Б1.В.ДВ.04.01	2 курс, 3 семестр

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины,
в т.ч. контактной (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы студентов

Виды учебной работы	Объем, часов/ЗЕТ	Распределение по семестрам (очная форма обучения)			
	очная форма обучения	3 семестр			
Контактная работа, в т.ч.:	36	36			
Лекции (Л)	18	18			
Практические занятия (ПЗ)	18	18			
Самостоятельная работа (СР)	36	36			
Контроль - зачет					
Итого объем дисциплины	72/2	72/2			

Объем дисциплины по тематическим разделам и видам учебных занятий

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов (очная форма обучения)		
	Л	ПЗ	СР
Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: аспекты взаимодействия	2	2	4
Межъязыковая и межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности	2	2	4
Коммуникативное поведение и его виды	2	2	4
Языковая личность и ее роль в коммуникативном поведении в ситуациях межкультурного профессионального общения	2	2	4
Этика межкультурного общения: нормы этикета, принятые в ситуациях межкультурного профессионального общения	2	2	4
Типы межкультурного взаимодействия в различных коммуникативных ситуациях	2	2	4
Лингвокультурная специфика восприятия межкультурных различий	2	2	4
Межкультурная стереотипизация в процессе межкультурного взаимодействия	2	2	4
Лингвокультурные коммуникативные барьеры и способы их преодоления в ситуациях межкультурного взаимодействия	2	2	4
Всего:	18	18	36

Содержание тематических разделов дисциплины

Наименование раздела	Содержание раздела
Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: аспекты взаимодействия	Понятие речевого взаимодействия в теории коммуникации. Специфика лингвокультурологии как гуманитарной науки. Связь лингвокультурологии с межкультурной коммуникацией. История становления и развития лингвокультурологии. Основные понятия лингвокультурологии: лингвокультурема, культурный концепт, национальная картина мира. Вопрос о национальном характере и его признаках. Национальный характер в аспекте коммуникативного поведения: основные стратегии и тактики реализации.
Межъязыковая и межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности	Понятие межкультурной и межъязыковой коммуникации. Компоненты коммуникации и их роль в межкультурном взаимодействии. Языковые особенности профессиональной межкультурной коммуникации: виды, примеры. Контекстуальные особенности межкультурного взаимодействия (модель Холла, Хофштеде, Беннета и др.). Невербальные и паравербальные элементы общения и их роль в межкультурной профессиональной коммуникации
Коммуникативное поведение и его виды	Коммуникативное поведение: определение, структура. Связь коммуникативного поведения с коммуникативной культурой (ее типами), коммуникативным мышлением, нормами комму-

Наименование раздела	Содержание раздела
	<p>никации. Варьирование коммуникативного поведения в зависимости от ситуации общения и ее культурной специфики. Лингвокультурная специфика коммуникативного поведения. Понятие тезауруса нации, пресуппозиции, бэкграунда; их представленность в языке и речи. Принципы и приемы считывания прецедентных текстов. Распознавание и применение различных видов коммуникативного поведения в ситуациях профессионального межкультурного общения.</p>
<p>Языковая личность и ее роль в коммуникативном поведении в ситуациях межкультурного профессионального общения</p>	<p>Понятие языковой личности и ее структура. Роль вторичной межкультурной личности (бикультурной, мультикультурной) в выборе типа коммуникативного поведения в ситуациях профессионального межкультурного общения. Вербально-семантический уровень языковой личности и его реализация в ситуациях межкультурного профессионального общения. Коммуникативный уровень языковой личности. Прагматический уровень языковой личности. Уровни межкультурной компетенции и способы ее повышения.</p>
<p>Этика межкультурного общения: нормы этикета, принятые в ситуациях межкультурного профессионального общения</p>	<p>Этические кодексы как нормативная составляющая профессиональной этики. Понятие профессиональной этики. Профессиональная этика: цели и задачи. Понятие этикета. Различие и связь между этикетом и этикой. Межкультурные особенности этикетного общения. Правила делового общения. Корпоративный этикет. Этикет и корпоративный этический кодекс. Деловой этикет в разных странах. Принципы профессиональной этики. Конфиденциальность, приватность, лояльность, честность, транспарентность, добросовестность. Толерантность в межкультурной коммуникации. Дискоммуникация: причины и пути ее преодоления. Нормы этикета, принятые в различных ситуациях профессионального межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
<p>Типы межкультурного взаимодействия в различных коммуникативных ситуациях</p>	<p>Понятие коммуникативной ситуации. Стандартная коммуникативная ситуация и ее структура. Коммуникативные табу и императивы в различных культурах. Модели описания коммуникативного поведения: параметрическая, ситуативная, аспектная. Модели Лича, Грайса, Брауна, Левинсона. Возможные ситуации общения между представителями различных лингвокультур. Типичные ситуации общения и их лингвокультурная специфика. Обращение. Приветствие. Compliments. Извинение. Разрешение. Предложение. Просьба. Согласие и отказ. Благодарность. Поздравление. Критика. Прощание. Этикетные формулы выражения радости, удивления. Этикет телефонного разговора. Этикетные формулы в личной и деловой переписке, включая электронную. Варьирование языкового и культурного контекста ситуации в зависимости от сферы общения (бытовая, профессиональная). Моделирование возможных ситуаций общения между представителями различных лингвокультур. Кодирование и декодирование информа-</p>

Наименование раздела	Содержание раздела
	ции на разных этапах межкультурного взаимодействия.
Лингвокультурная специфика восприятия межкультурных различий	Особенности восприятия межкультурных различий в ситуациях профессионального межкультурного общения. Факторы, влияющие на восприятие. Ошибки восприятия. Атрибуция партнера по общению: личностная, ситуативная, объективная. Контекстуальные условия общения в аспекте восприятия. Время и его роль в процессе межкультурного общения. Культуры, детерминированные опытом прошлого; культуры, ориентированные на события будущего; возможные конфликты непонимания. Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.). Особенности пространства в различных культурах (дистантность, контактность). Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству. Диагностика и варьирование типов коммуникативного поведения в зависимости от специфики восприятия компонентов ситуации межкультурного общения.
Межкультурная стереотипизация в процессе межкультурного взаимодействия	Процессы категоризации окружающего мира в индивидуальном сознании языковой личности. Структуры представления знаний, способы их концептуальной организации. Процессы взаимодействия языковых и «энциклопедических» знаний. Формирование смыслового уровня сознания. Стереотипизация и категоризация: моделирование возможных ситуаций общения, адаптации различных лингвокультур. Достоинства и недостатки влияния стереотипов на профессиональное межкультурное общение. Менталитет в связи с теорией стереотипов в различных лингвокультурах, преодоление стереотипов.
Лингвокультурные коммуникативные барьеры и способы их преодоления в ситуациях межкультурного взаимодействия	Понятие лингвокультурного коммуникативного барьера. Типы коммуникативных барьеров, обусловленных культурной спецификой. Особенности поведения языковой личности в ситуации интолерантности (коммуникативного сбоя). Пути и способы преодоления культурных барьеров в различных ситуациях профессионального межкультурного общения.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении учебных занятий по дисциплине Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, анализ ситуаций, преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей Самарской области).

Образовательные технологии

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
Проблемное обучение	Активное взаимодействие обучающихся с проблемно-представленным содержанием обучения, имеющее целью развитие познавательной способности и активности, творческой самостоятельности обучающихся.	Поисковые методы обучения, постановка познавательных задач с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Концентрированное обучение	Погружение обучающихся в определенную предметную область, возможности которого заложены в учебном плане образовательной программы посредством одновременного изучения дисциплин, имеющих выраженные междисциплинарные связи. Имеет целью повышение качества освоения определенной предметной области без увеличения трудоемкости соответствующих дисциплин.	Методы погружения, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Развивающее обучение	Обучение, ориентированное на развитие физических, познавательных и нравственных способностей обучающихся путём использования их потенциальных возможностей с учетом закономерностей данного развития. Имеет целью формирование высокой самомотивации к обучению, готовности к непрерывному обучению в течение всей жизни.	Методы вовлечения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в различные виды деятельности на основе их индивидуальных возможностей и способностей и с учетом зоны ближайшего развития.
Активное, интерактивное обучение	Всемерная всесторонняя активизация учебно-познавательной деятельности обучающихся посредством различных форм взаимодействия с преподавателем и друг с другом. Имеет целью формирование и развитие навыков командной работы, межличностной коммуникации, лидерских качеств, уверенности в своей успешности.	Методы социально-активного обучения с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Рефлексивное обучение	Развитие субъективного опыта и критического мышления обучающихся, осознание обучающимися «продуктов» и процессов учебной деятельности, повышение качества обучения на основе информации обратной связи, полученной от обучающихся. Имеет целью формирование способности к самопознанию, адекватному самовосприятию и готовности к саморазвитию.	Традиционные рефлексивные методы с обязательной обратной связью, преимущественно ориентированные на развитие адекватного восприятия собственных особенностей обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

Дисциплина может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Вид занятий (лекции, практические занятия), форма промежуточной аттестации	Применяемые дистанционные образовательные технологии
Лекции	ДОТ 1 ZOOM, ДОТ 3 Discord, ДОТ 4 Moodle, ДОТ 6 ИСУ ВУЗ
Практические занятия	ДОТ 1 ZOOM, ДОТ 3 Discord, ДОТ 4 Moodle, ДОТ 6 ИСУ ВУЗ
Зачёт	ДОТ 1 ZOOM, ДОТ 3 Discord, ДОТ 4 Moodle, ДОТ 6 ИСУ ВУЗ

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО И ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная литература, в том числе:

Основная:

Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: / Н. Ф. Алефиренко. – 6-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 288 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619>. ISBN 978-5-9765-0813-2.

Багана, Ж. Национальные особенности межкультурной коммуникации: теория и практика: [16+] / Ж. Багана, Н.И. Дзенс, Ю.Н. Мельникова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 384 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603170>. – ISBN 978-5-9765-4276-1.

Борисова, Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. – Москва: Согласие, 2015. – 96 с.: табл., ил. – (Языковая культура музыканта). – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=430106>. – ISBN 978-5-906709-28-8.

Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2016. – 224 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>. ISBN 978-5-89349-472-3

Китова, Е.Т. Межкультурная коммуникация=Cross-cultural communication: учебное пособие: [16+] / Е.Т. Китова, Е.Ю. Камышева ; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2016. – 52 с. : ил., табл. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575441>. – ISBN 978-5-7782-2843-6.

Марков, В.И. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>. – ISBN 978-5-8154-0354-3.

Паршукова, Г. Б. Основы теорий коммуникаций: теории и модели коммуникаций: / Г. Б. Паршукова; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017. – 71 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576452>. ISBN 978-5-7782-3287-7.

Этнолингвокультурология: учебное пособие:/ сост. Т.С. Вершинина, М.О. Гузикова, О.Л. Кочева; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – 2-е изд., стер. – Москва: Флинта: Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017. – 81 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482396>. – ISBN 978-5-9765-3369-1. - ISBN 978-5-7996-1985.

Дополнительная:

Гендер в британской и американской лингвокультурах / Е.С. Гриценко, М.В. Сергеева, А.О. Лалетина и др. ; под общ. ред. Е.С. Гриценко. – 4-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2016. – 224 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69169>. – ISBN 978-5-9765-1032-6.

Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2016. – 224 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>. – ISBN 978-5-89349-472-3.

Моисеев, М. В. Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков : учебное пособие : [16+] / М. В. Моисеев, Н. Г. Гичева ; Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – 2-е изд., испр. и доп. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 272 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563041> ISBN 978-5-7779-2181-9.

Основы межкультурной коммуникации: государственные и национально-культурные символы / Л.А. Борботько, Л.Г. Викулова, Л.А. Воробьева и др. – 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 277 с.: ил. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607471>. – ISBN 978-5-9765-4270-9.

Радби́ль, Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учебное пособие: / Т.Б. Радби́ль. – 5-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 328 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57566>. – ISBN 978-5-9765-0700-5.

Самохина, Т.С. Mind the Gap. От культуры к культуре: учебное пособие / Т.С. Самохина; Московский педагогический государственный университет. – Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 112 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471218>. – ISBN 978-5-4263-0470-3.

Мкртчян, Т. Ю. Страноведение англоязычных стран: учебное пособие для студентов института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации / Т. Ю. Мкртчян, Т. Н. Разуваева ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. – 215 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561189>. ISBN 978-5-9275-2854-7.

Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации: / Ф. И. Шарков. – 4-е изд. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 488 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496159>. ISBN 978-5-394-02089-6.

Яковлев, А. А. Перевод и межкультурное взаимодействие: учебное пособие / А. А. Яковлев ; Сибирский федеральный университет. – Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2017. – 236 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756> ISBN. 978-5-7638-3603-5

Лицензионное программное обеспечение:

LibreOffice, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом.

Microsoft Windows 7 Professional x64 RUS.

Moodle. Среда дистанционного обучения с открытым кодом, свободная (распространяется по лицензии GNU GPL).

Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

КиберЛенинка, российская научная электронная библиотека. URL: <https://cyberleninka.ru/>.

eLIBRARY.RU, российский информационно-аналитический портал. URL: <https://www.elibrary.ru/defaultx.asp>.

WolframAlpha, база знаний и набор вычислительных алгоритмов. URL: <https://www.wolframalpha.com/>.

Генеральный Интернет-корпус Русского Языка (ГИКРЯ). URL: <http://www.webcorpora.ru/>.
Корпус русского литературного языка. URL: <http://narusco.ru/>.
Национальный корпус русского языка (НКРЯ). URL: <https://ruscorpora.ru/new/>.
Atlas of Pidgin and Creole Language Structures (APiCS). URL: <https://apics-online.info/>.
British National Corpus (BNC). URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>; <https://www.english-corpora.org/bnc/>.
Corpus of Contemporary American English (COCA). URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>.
Corpus of Historical American English (COHA). URL: <https://www.english-corpora.org/coha/>.
International Computer Archive of Modern and Medieval English. URL: <http://icame.uib.no/>.
iWeb corpus. URL: <https://www.english-corpora.org/iweb/>.
NOW corpus (News on the Web). URL: <https://www.english-corpora.org/now/>.
OLAC Language Resource Catalog. URL: <http://dla.library.upenn.edu/dla/olac/index.html>.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской, и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки).

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания для преподавателя

Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций.

Методы проведения аудиторных занятий:

- лекции, реализуемые через изложение учебного материала под запись с возможным мультимедийным сопровождением;
- практические занятия, во время которых студенты выступают с докладами по заранее предложенным темам и обсуждают их между собой и преподавателем, решают практические задачи (в которых разбираются и анализируются конкретные ситуации) с выработкой умения формулировать выводы, выявлять тенденции и причины изменения различных явлений; включающие проведение устных и письменных опросов (в виде тестовых заданий) и контрольных работ (по вопросам лекций и практических занятий).

Лекции — разновидность учебного занятия, направленная на рассмотрение теоретических вопросов излагаемой дисциплины в логически выдержанной форме. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, её методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, предложение методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лекционная подача материала, вместе с тем, не предполагает исключительную активность преподавателя. Лектор должен стимулировать студентов к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме. Главное назначение лекции — обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у студентов ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности студентов в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии студентов. Они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы студентов, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях студенты учатся работать с научной литературой, чётко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований. Основной целью практических занятий является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка. Они проводятся в форме опроса, диспута, тестирования, обсуждения докладов, выполнения заданий и пр.

Преподаватель должен ориентировать студентов на использование при подготовке к практическим занятиям в первую очередь специальной научной литературы (монографий, статей из научных журналов, диссертаций).

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя студенты, активно отвечающие на занятиях и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа с научной и учебной литературой, изданной на бумажных носителях, дополняется работой с тестирующими системами, с профессиональными базами данных.

Особенности реализации дисциплины в отношении лиц из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учётом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Министерством науки и высшего образования Российской Федерации к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;

2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учётом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачёта, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, — не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимому в устной форме, — не более чем на 20 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;
- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющих у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

Методические указания для обучающихся

Для успешного освоения дисциплины студенты должны посещать лекционные занятия, готовиться и активно участвовать в практических занятиях, самостоятельно работать с рекомендованной литературой.

Изучение дисциплины целесообразно начать со знакомства с программой курса, чтобы чётко представить себе его объём и основные проблемы. Прочитав соответствующий раздел программы, и установив круг тем, подлежащих изучению, можно переходить к работе с конспектами лекций и учебником. Конспект лекций должен содержать краткое изложение основных вопросов курса. В лекциях преподаватель, как правило, выделяет выводы, содержащиеся в новейших исследованиях, разногласия учёных, обосновывает наиболее убедительную точку зрения. Необходимо записывать методические советы преподавателя, названия рекомендуемых им изданий. Не нужно стремиться к дословной записи лекций. Для того, чтобы выделить главное в лекции и правильно её законспектировать, полезно заранее просмотреть уже пройденный лекционный материал. Для более полного и эффективного восприятия новой информации в контексте уже имеющихся знаний следует приготовить вопросы лектору. Прочитав свой конспект лекций, следует обратиться к материалу учебника.

Обращение к ранее изученному материалу не только помогает восстановить в памяти известные положения, выводы, но и приводит разрозненные знания в систему, углубляет и расширяет их. Каждый возврат к старому материалу позволяет найти в нём что-то новое, переосмыслить его с иных позиций, определить для него наиболее подходящее место в уже имеющейся системе знаний. Неоднократное обращение к пройденному материалу является наиболее рациональной формой приобретения и закрепления знаний. Очень полезным в практике самостоятельной работы, является предварительное ознакомление с учебным материалом. Даже краткое, беглое знакомство с материалом очередной лекции даёт многое. Студенты получают общее представление о её содержании и структуре, о главных и второстепенных вопросах, о терминах и определениях. Всё это облегчает работу на лекции и делает её целеустремлённой.

Работа с литературой

При изучении дисциплины студенты должны серьёзно подойти к исследованию учебной и дополнительной литературы. Данное требование особенно важно для подготовки к практическим занятиям.

Особое внимание студентам следует обратить на соответствующие статьи из научных журналов. Для поиска научной литературы по дисциплине студентам также следует использовать каталог электронной научной библиотеки eLIBRARY.RU, ЭБС «Университетская библиотека Online».

При подготовке к практическим занятиям студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Качество учебной работы студентов определяется текущим контролем. Студент имеет право ознакомиться с ним.

Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Цель самостоятельной работы — подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- качественное освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний с целью их применения на уровне междисциплинарных связей;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;
- формирование умений по поиску и использованию нормативной, правовой, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретённые знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью образовательного процесса. Самостоятельная работа предполагает инициативу самого обучающегося в процессе сбора и усвоения информации, приобретения новых знаний, умений и навыков и ответственность его за планирование, реализацию и оценку результатов учебной деятельности. Процесс освоения знаний при самостоятельной работе не обособлен от других форм обучения.

Самостоятельная работа должна:

- быть выполнена индивидуально (или являться частью коллективной работы). В случае, когда СР подготовлена в порядке выполнения группового задания, в работе делается соответствующая оговорка;
- представлять собой законченную разработку (этап разработки), в которой анализируются актуальные проблемы по определённой теме и её отдельным аспектам;
- отражать необходимую и достаточную компетентность автора;
- иметь учебную, научную и/или практическую направленность;
- быть оформлена структурно и в логической последовательности: титульный лист, оглавление, основная часть, заключение, список литературы, приложения;
- содержать краткие и чёткие формулировки, убедительную аргументацию, доказательность и обоснованность выводов;
- соответствовать этическим нормам (правила цитирования и парафраз; ссылки на использованные библиографические источники; исключение плагиата, дублирования собственного текста и использования чужих работ).

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Код и наименование обще-профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения обще-профессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям) и практикам	Показатели оценивания
ПК-3. Способен осуществлять профессиональную межкультурную и	ПК-3.И-1. Осуществляет профессиональную межкультурную и межкультур-	ПК-3.И-1.3-1. Знает основные ситуации межкультурного взаи-	Блок 1 контрольного задания

межкультурную коммуникацию и выступать посредником между представителями своей и иноязычной культуры в профессиональной сфере общения.	ную коммуникацию.	модействия и виды коммуникативного поведения, используемые в профессиональной деятельности.	выполнен корректно
		ПК-3.И-1.У-1. Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения в ситуациях профессионального межкультурного общения.	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
		ПК-3.И-1.В-1. Владеет навыком профессионального межъязыкового и межкультурного общения.	Блок 3 контрольного задания выполнен корректно

Типовое контрольное задание

БЛОК 1 – ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ

Выбрать ОДИН правильный ответ

1.1. (ПК-3.И-1.3-1) Автором принципа вежливости является...

- a. Дж. Лич
- b. Браун
- c. И.И. Стернин
- d. Г.Г. Слышкин

1.2. (ПК-3.И-1.3-1) Аффективный тип коммуникативного поведения отличается...

- a. особой вежливостью
- b. формальностью
- c. образцовым типом произношения
- d. прямым выражением эмоций

1.3. (ПК-3.И-1.3-1) Лингвокультурный стереотип основывается на механизме ...

- a. ассоциации
- b. категоризации
- c. восприятия
- d. аккультурации

Выбрать ВСЕ правильные ответы (больше одного)

1.4. (ПК-3.И-1.3-1) Примерами прецедентных текстов могут выступать фразы ...

- a. Который час?
- b. Спасибо большое!
- c. Спокойствие, только спокойствие!
- d. Вот тебе и Юрьев день!

1.5. (ПК-3.И-1.3-1) В иерархии личностных черт как ценностей в культурных традициях британцев на первых позициях окажутся ...

- a. самообладание
- b. терпение
- c. гибкость, толерантность
- d. практичность

1.6. (ПК-3.И-1.3-1) В рамках ситуации выражения суждения как личного мнения в британской лингвокультуре используются такие клише, как ...

- a. As far as I know
- b. I really think that
- c. Forgive me if I am wrong
- d. As I see it

Заполнить пропуски

1.7. (ПК-3.И-1.3-1) Понятие языковой личности было введено _____ в _____ году.

1.8. (ПК-3.И-1.3-1) В отличие от культурных стереотипов, культурные предрассудки базируются на _____

1.9. (ПК-3.И-1.3-1) Понятие privacy относится в культурным концептам и выражает такую черту англоамериканской культуры, как _____

1.10. (ПК-3.И-1.3-1) Словосочетания native americans, afroamericans, business person, humankind выступают языковыми примерами такого явления, как _____

БЛОК 2 – ПРОВЕРКА УМЕНИЙ

2.1. (ПК-3.И-1.У-1) Установите соответствие между способом выражения благодарности и языковой формулой

1. Thanks, I (really) appreciate it!	a. нейтральное
2. Thank you for the invitation	b. разговорное
3. Thank you a lot.	c. деловое
4. You are kindness itself.	d. вежливое

2.2. (ПК-3.И-1.У-1) Установите соответствие между ситуацией общения и способом выражения смягченного побуждения, принятым в британской лингвокультуре

1. Carry this bag for me, will you?	a. requesting
2. You do take milk in coffee, don't you?	b. inviting
3. I'd like to invite you over this weekend, but I imagine you're too busy, aren't you?	c. enquiring
4. I don't suppose you'll find time for it now?	d. ordering

2.3. (ПК-3.И-1.У-1) Установите соответствие между фразой direct overstatement и indirect understatement

1. You should join up with this firm	a. direct overstatement
--------------------------------------	-------------------------

2. I'd rather you didn't refer to those data	
3. Let us prolong our visit	b. indirect understatement
4. I'll have to ask you to sign it	

2.4. (ПК-3.И-1.У-1) Установите соответствие между невербальным поведением и его проявлением/значением

1. Если вы остались в одном помещении с незнакомым американцем ...	a. ... закроется в отдельной комнате
2. Немцы выражают им восхищение чьими-то словами ...	b. ... он заговорит с вами
3. Если американец резко выбрасывает палец вверх ...	c. ... поднимая брови
4. Если американец хочет побыть в одиночестве ...	d. ... означает нецензурное выражение

2.5. (ПК-3.И-1.У-1), (ПК-3.И-1.В-1) В ситуации наведения справки, расспроса в англоязычной традиции используются глаголы в условном наклонении, придавая вопросам ненавязчивое звучание, делая их менее определенными. Выпишите их из фраз:

You wouldn't go to the university canteen by any chance? I've left my watch somewhere there _____
Might it be an idea to have a break right now? _____

БЛОК 3 – ПРОВЕРКА НАВЫКОВ

3.1. (ПК-3.И-1.В-1) В англоязычной лингвокультуре не принято прямо выражать критику в адрес собеседника или отказ в просьбе. Вместо категоричных фраз и выражений используются смягченные формы отказа. Это могут быть: оговорки и допущения, маркеры субъективной модальности и т.д. Составьте диалог с перечисленными ниже фразами, смягчающими отказ. Какие ситуации общения будут затронуты в диалоге?

I hope not.

I'd rather you didn't.

I wish I knew.

I've no idea

Yes, up to a point, but ...

Время выполнения задания – 30 минут.

Методические рекомендации к процедуре оценивания

Оценка результатов обучения по дисциплине, характеризующих сформированность компетенции, проводится в процессе промежуточной аттестации студентов посредством контрольного задания. При этом процедура должна включать последовательность действий, описанную ниже.

1. Подготовительные действия включают:

- Предоставление студентам контрольных заданий, а также, если это предусмотрено заданием, необходимых приложений (формы документов, справочники и т. п.).
- Фиксацию времени получения задания студентом.

2. Контрольные действия включают:

- Контроль соблюдения студентами дисциплинарных требований, установленных Положением о промежуточной аттестации обучающихся и контрольным заданием (при наличии).
- Контроль соблюдения студентами регламента времени на выполнение задания.

3. Оценочные действия включают:

- Восприятие результатов выполнения студентом контрольного задания, представленных в устной, письменной или иной форме, установленной заданием.
- Оценка проводится по каждому блоку контрольного задания по 100-балльной шкале.
- Подведение итогов оценки сформированности компетенции и результатов обучения по дисциплине с использованием формулы оценки результата промежуточной аттестации и шкалы интерпретации результата промежуточной аттестации.

Оценка результата промежуточной аттестации выполняется с использованием формулы:

$$P = \frac{\sum_{i=1}^n P_i}{3},$$

где P_i – оценка каждого блока контрольного задания, в баллах

Шкала интерпретации результата промежуточной аттестации
(сформированности компетенций и результатов обучения по дисциплине)

Результат промежуточной аттестации (P)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
0–36	Не сформирована.	неудовлетворительно (не зачтено)	F (не зачтено)
«Безусловно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено менее, чем на 50%, преимущественная часть результатов выполнения задания содержит грубые ошибки, характер которых указывает на отсутствие у обучающегося знаний, умений и навыков по дисциплине, необходимых и достаточных для решения профессиональных задач, соответствующих этапу формирования компетенции.			
37–49	Уровень владения компетенцией недостаточен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	неудовлетворительно (не зачтено)	FX (не зачтено)
«Условно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, значительная часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на недостаточный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, необходимыми для решения профессиональных задач, соответствующих компетенции.			
50–59	Уровень владения компетенцией посредственен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	удовлетворительно (зачтено)	E (зачтено)
«Посредственно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, большая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные			

задачи.			
60–69	Уровень владения компетенцией удовлетворителен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	удовлетворительно (зачтено)	D (зачтено)
«Удовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 60%, меньшая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
70–89	Уровень владения компетенцией преимущественно высокий для её формирования в результате обучения по дисциплине.	хорошо (зачтено)	C (зачтено)
«Хорошо»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 80%, результаты выполнения задания содержат несколько незначительных ошибок и технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые и ситуативные профессиональные задачи.			
90–94	Уровень владения компетенцией высокий для её формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	B (зачтено)
«Отлично»: контрольное задание выполнено в полном объёме, результаты выполнения задания содержат одну–две незначительные ошибки, несколько технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности.			
95–100	Уровень владения компетенцией превосходный для её формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	A (зачтено)
«Превосходно»: контрольное задание выполнено в полном объёме, результаты выполнения задания не содержат ошибок и технических погрешностей, указывают на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, позволяют сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности, и о способности разрабатывать новые решения.			